er Sud
EUR
AU
I
VOITURE
MAGASIN
à pédales
la Ford
T APPLIES
G STORES
QUEBEC
PLUS,
ai, 1976.
e 9 juin
puisse
IO A/M
ES
CAL
ON
49
E
RINSE
44
" x 60"
99
9¢
S.
1

OCT 13 1976

LANGUAGES

64 est, rue Charles , Toronto, Ontario

961-3335
362-1143

COURRIER SUD

Volume 4
No 12

mercredi 26 mai 1976

25¢

Photo Radio-Canada

Denise Pelletier n'est plus. Madame Pelletier est décédée d'un arrêt cardiaque, lundi dernier dans un hôpital de Montréal. Denise Pelletier avait incarné plusieurs personnages que plus d'un lecteur de Courrier Sud a croisés au cours des dernières années. Le monde du théâtre perd l'une de ses plus grandes figures canadiennes.

Richard Bourdeau

HAMILTON : 25 ième anniversaire de la paroisse française

La paroisse française de Hamilton célèbre, cette année, le 25ième anniversaire de sa fondation. Les pionniers de cette oeuvre, encore vivants pour la plupart, et tous ceux qui, au cours de ses vingt-cinq années d'existence, ont contribué à faire d'elle ce qu'elle est aujourd'hui, se réjouissent qu'un tel anniversaire soit souligné. Voici donc pour commencer un bref historique de la paroisse.

HISTORIQUE

C'est en 1943 que les Canadiens français commencent à se grouper à Hamilton. Ils fondent le Cercle La Salle qui recevra une charte provinciale le 7 mars 1944.

Au printemps 1946 (le 29 mars), les Canadiens français fondent une seconde association, Le Carillon. A la demande du Carillon, Son Exc. Mgr Ryan nomme un aumônier en la personne de M. l'abbé Perrus. De là à l'idée d'une paroisse pour les Canadiens français, il n'y avait qu'un pas. En effet, en septembre 1947 une demande officielle est présentée à Son Excellence pour l'établissement à Hamilton d'une paroisse française.

Mais la requête n'est pas exaucée et en février 1950, plus de 700 signatures sont recueillies et présentées à Son Excellence Mgr Ryan. C'était la deuxième fois que l'on faisait une demande officielle. C'est sans doute cette dernière pétition qui a convaincu Mgr Ryan du sérieux des Canadiens français

Le 16 juin 1951, le Cardinal Piazza, au nom de S.S. le Pape Pie XII, donne son autorisation et en juillet S. Exc. Mgr Ryan annonce la fondation d'une paroisse pour les Canadiens français de Hamilton, sous le vocable de St-Charles-Garnier. Comme église, la Corporation Episcole faisait l'acquisition d'une synagogue désaffectée (datant de 1882) située à 143 rue Hughson, en plein centre commercial de la ville.

Le 29 juillet, S. Excellence bénit l'église et y célèbre la première messe. La vie paroissiale s'organise jusqu'en septembre 1960, date à laquelle la paroisse est confiée aux Rédemptoristes de la Province de Ste-Anne de Beaupré. Déjà à ce moment, environ deux cents familles sont inscrites dans la paroisse.

Le nouveau curé n'ignore pas qu'un lourde tâche re pas qu'une lourde tâche l'attend. Cette église est vieille et beaucoup trop petite. On se prend alors à rêver d'une église neuve, plus grande qui pourrait accueillir tous ceux qui y viendraient. Mais avant de songer à bâtir une église pour les Canadiens français, il fallait accroître le nombre des paroissiens, et ainsi justifier davantage la construction de cette église auprès de l'autorité diocésaine.

Pour maintenir l'enthousiasme, un projet concret d'église devait être amorcé.

Malheureusement, l'emplacement de l'église actuelle était trop petit pour y construire l'église plus grande qui s'avérait nécessaire.

suite p. 12

L'ancienne église Saint-Charles Garnier

SEMAINE FRANCAISE A HOLY ROSARY

Sandra Choukroun

A l'école Holy Rosary, le français est beaucoup plus qu'une matière scolaire; c'est une langue vivante et parlée qui rassemble tous les élèves de la première à la huitième année. Du 31 mai au 4 juin les élèves auront leur SEMAINE FRANCAISE produite avec l'aide du professeur de français, Mme Victoire Gordon.

La diversité des activités prévues pour chaque jour est étonnante: chants et prières français lus par les élèves à l'intercom, films, chorales, pièces écrites par les élèves et parades de mode organisées aussi par eux. Father James Carruthers, professeur de français à St. Michael's College School, va célébrer une messe entièrement en français avec la participation des élèves.

Le jeudi sera consacré au thème "La Femme canadienne-française dans la société canadienne", à partir duquel les élèves parleront de leurs recherches sur les endroits francophones au Canada et sur les réussites de femmes francophones.

En plus de cette semaine française, les élèves de 8e année ont monté pour Pâques une production française de "Jesus Christ Superstar" en ombres chinoises, et ceux de 4e, un programme de chansons pour Noel. Ils ont également fait la visite d'un restaurant français où tout a été commandé en français.

Mme Gordon souligne que pour réussir ces genres de programmes de français, le soutien du directeur et de la commission scolaire sont essentiels. Le directeur de Holy Rosary, M. Don Bennan, un anglophone de Québec, va accompagner les élèves de 6e à un voyage à Montréal et à Québec. "Je pense que ce qui fait la différence entre notre programme de français et celui des autres écoles séparées, ce sont les activités parascolaires en français. Les enfants sont vraiment motivés.

Le meilleur symbole de la Semaine, est le bouton dessiné par une des élèves: un ver et un oiseau qui se saluent en français et en anglais. Sous le dessin c'est écrit: "Je communique".

VELOTHON

Le samedi 29 mai, de 9h00 à 14h00, le Comité Protecteur des Scouts et des Guides de la paroisse St-Louis de France invite tous les gens qui se sentent les jambes en forme et qui peuvent se faire commanditer, à venir pédaler au profit de ces mouvements.

La piste, située en pleine nature, mesure 5 milles et le parcours maximum du vélothon sera de 20 milles, soit 4 fois la piste.

Il y aura un tirage de deux prix d'une valeur de $100 chacun.

Pour plus de renseignements, ou pour savoir où vous procurez des formulaires de participation, vous pouvez signaler un des numéros de téléphone suivants: (416) 292-2364, 493-3185, 494-8429, 497-0476.

Rendez-vous donc samedi à Wilket Creek Park (entrée sur Leslie au nord d'Eglinton, face à l'entrée du Inn on the Park), d'où commencera le vélothon.

Rencontre '76

Nous y sommes presque... dans quelques jours...

Courrier Sud sera la pour partager avec vous les evenements de la Rencontre.

Lecteurs, c'est un rendez-vous, les 4, 5 et 6 juin prochains

Canada Post Postage paid / Postes Canada Port payé

courrier de 2 ième classe
enregistrement no 3197

L'HERBE A PUCE, quel problème !

«Je ne suis pas sorti du chalet de la fin de semaine et malgré tout j'ai les bras couverts d'éruptions causées par l'herbe à la puce. Il doit certainement y avoir quelque chose dans l'air».

C'est là un commentaire qu'on entend souvent, mais il est complètement erroné selon un botaniste d'Agriculture Canada.

«La seule façon d'attraper les démangeaisons et les éruptions dues à l'herbe à la puce, c'est le contact direct avec la substance toxique de cette plante. Il n'y a vraiment pas d'autre façon», de dire M. Gerry Mulligan.

Mais si vous n'êtes pas sorti de votre chalet, il y a certainement une explication logique. Fido peut avoir trotté dans l'herbe à la puce et vous l'avez caressé à son retour. Votre fils, après avoir marché dans l'herbe à la puce, est tombé dans une mare de boue et il a fallu laver son pantalon.

Herbe a puce

Peut-être aussi avez-vous fait un feu de foyer et l'une des bûches était empilée près d'un plant d'herbe à la puce. Ou encore...

Il y a tant de possibilités qu'il est impossible de toutes les énumérer. Mais une chose est certaine, vous devez toucher le plant ou quelque chose qui est entré en contact avec lui.

Divers produits semblent enrayer la démangeaison, mais aucun d'eux ne guérit les éruptions. En fait quel que soit le traitement utilisé, les éruptions disparaissent d'elles-mêmes au bout d'environ deux semaines. Certains cas très graves nécessitent cependant des traitements médicaux et parfois même l'hospitalisation.

Si vous touchez à un de ces plants, lavez-vous le plus tôt possible avec de l'eau chaude et du savon. Si vous travaillez dans un endroit couvert de cette mauvaise herbe, portez des gants et des vêtements que vous pourrez laver parfaitement.

Quant à votre chien, il ne faut pas s'en préoccuper car presque tous les animaux sont naturellement immunisés.

COURRIER SUD déménage

Eh... oui... Courrier Sud déménage. A partir du 14 mai, les bureaux seront localisés à 207 Queen's Quay, Toronto, Ont. M5J 1A8. Surveillez bien le prochain Courrier Sud, pour connaître notre nouveau numéro de téléphone.

FRANCOPHONES A HARBOURFRONT

La réunion des francophones à Harbourfront le 19 mars, a été des plus concluantes.

En effet, les organismes francophones se sont groupés pour former le Conseil des Organismes francophones du Toronto métropolitain.

Deplus, un comité, composé de Carmen Giroux, Armand Charlebois et Vital Laboté a été mis sur pied pour mettre à exécution les recommendations du rapport présenté à la réunion du 5 mai. Ce comité devra également faire une demande se subvention et s'assurer de la valeur réelle de Harbourfront en tant que site idéal.

Une vingtaine d'organismes étaient représentés.

Et l'inflation alors ?

En mars, les ventes des grands magasins se sont élevées à $458.6 millions, une hausse de 19.9% comparativement à mars 1975. Les hausses furent générales à travers le pays. Voici le total des ventes par province ainsi que la variation en pourcentages : Provinces de l'Atlantique $25.7 millions, 12.4%; Québec $83.9 millions, 10.1% ; Ontario $163.1 millions, 17.2%; Manitoba $26.9 millions, 18%; Saskatchewan $13.2 millions, 25.7%; Alberta $66.8 millions, 36.8%; Colombie - Britannique $79 millions, 27.2%.

Et l'inflation alors ? Sûrement qu'on s'est trompé, ça n'existe pas...

Le 1er juin,

c'est le jour du Recensement du Canada, c'est important.
C'est important parce que tout le monde est important.

Tout le monde fournit des renseignements qui aident les gouvernements, l'entreprise publique et privée, à définir les besoins du présent et à mieux planifier l'avenir. Ces renseignements servent à l'inventaire des besoins communautaires : hôpitaux, parcs, écoles, logements, etc. Souvent, ces renseignements aident à déterminer la part des subventions qui revient aux municipalités, aux régions et aux provinces.

De plus, les agriculteurs font l'objet d'un recensement sur l'agriculture.

Comme le veut la loi, participer au Recensement, c'est le devoir de tout citoyen et les renseignements obtenus sont traités de façon strictement confidentielle.

Afin de remplir correctement votre questionnaire :
—consultez le livret d'instructions qui accompagne le questionnaire; en cas de doute, composez le numéro de téléphone inscrit sur le questionnaire pour obtenir des précisions;
—utilisez un crayon à mine ordinaire;
—si vous avez une enveloppe de retour préaffranchie, retournez le questionnaire par la poste, le 1er juin; sinon, conservez-le jusqu'à ce que le représentant du Recensement passe chez vous le recueillir;
—vous avez droit à un questionnaire dans la langue officielle de votre choix. Si vous en avez reçu deux, remplissez-en un et détruisez l'autre.

Le Recensement du Canada, c'est important.

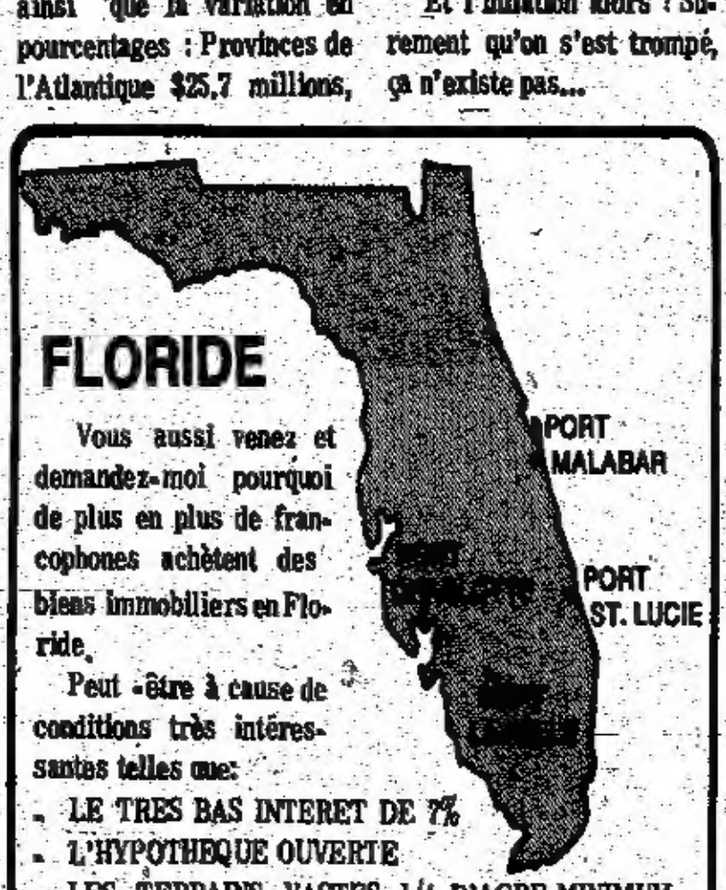
J'SUIS IMPORTANT

FLORIDE

Vous aussi venez et demandez-moi pourquoi de plus en plus de francophones achètent des biens immobiliers en Floride.

Peut-être à cause de conditions très intéressantes telles que:

- LE TRES BAS INTERET DE 7%
- L'HYPOTHEQUE OUVERTE
- LES TERRAINS VASTES 1/4 D'ACRE MINIMUM
- LE SOLEIL, LA PECHE, LE GOLF ET LE TENNIS.



POUR PLUS DE RENSEIGNEMENT, APPELEZ:

489-1573

et demandez TOM PATOCKA de:
CAN-AM REAL ESTATE LTD.
REAL ESTATE BROKER

Authorized Ontario Representative for General Development Corporation
1000 Finch Avenue West
(Toronto), Ontario M3C-1Z3 OA-1,764-74

• La date d'expiration de à la suite de votre nom sur votre abonnement apparaît votre journal.

SPÉCIAL DU PRINTEMPS

TELEPHONE 759-7547 CLEO SAVOIE

Savoie's ALUMINUM SERVICE

Alcan Building Products

- Recouvrement d'aluminium
- Travaux de décoration
- Portes et fenêtres
- Gouttières

Estimations gratuites

29 AVIS CRES. TORONTO, ONT

L'ATIO se réorganise à Toronto

L'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario, communément appelée ATIO groupe à Toronto et les "environs", c'est-à-dire un grand triangle formé de Kingston, Sudbury et Windsor, tous les traducteurs et interprètes dont le statut professionnel est reconnu au moyen d'un certificat et d'une carte de membre qui est une reproduction du certificat.

L'Association réunit dans ses cadres les traducteurs et interprètes de toutes catégories (littéraires, techniques, commerciaux, administratifs et autres) de la province d'Ontario et a pour buts: a) l'intérêt public, b) l'amélioration de la profession et c) la discipline. En effet, l'objet principal de l'ATIO est de protéger l'intérêt public contre les pratiques injustes dans le domaine de la traduction ou de l'interprétation. Puis, elle s'efforce de stimuler et d'accroître les connaissances, les talents et la compétence de ses membres en tout ce qui a trait à la traduction et à l'interprétation. Enfin, il incombe à l'Association de maintenir la discipline et de toujours susciter le respect de l'éthique professionnelle chez ses membres.

En 1972, l'ATIO comptait dans la région immédiate de Toronto quelques 50 traducteurs et une dizaine d'autres épars depuis Sudbury jusqu'à Windsor (incluant les villes de London, Waterloo, St. Catharines, Brampton et Port Hope.)

L'ATIO compte maintenant près d'une centaine de membres répartis dans cette même région du centre Ontarien avec la plus forte concentration dans le Toronto métropolitain.

En effet le jeune traducteur voit d'un très bon oeil - et son flair doit y être pour quelque chose aussi - l'attrait fort avantageux et intéressant que présentent les grandes industries manufacturières, les nombreuses institutions de la haute finance, de l'assurance, de la comptabilité, de l'informatique, de la publicité, du génie métallurgique et minier, géologique et agricole, les entreprises engagées dans la construction et les matériaux de construction, les communications, les industries pétrolières, chimiques et pharmaceutiques, et que d'autres encore, dont la plupart ont leur siège social à Toronto même ou à proximité.

La génération actuelle et celle de demain surtout pourront sûrement attester de l'augmentation du nombre des traducteurs et interprètes dans ce secteur de l'Ontario attribuable en grande partie à la poussée accentuée et constamment grandissante qu'auront causé l'avènement et la mise en oeuvre du bilinguisme au pays, de même que la désormais inoubliable promulgation de la Loi sur la langue officielle au Québec.

Mais avant que tout ce monde "rêvé" devienne bilingue au Canada... L'ATIO considère que "dans l'intervalle" elle a beaucoup de besogne à abattre, qu'elle a des problèmes à solutionner qu'elle a de nombreux projets à réaliser et qu'elle a besoin de l'appui de TOUS SES MEMBRES, SANS AUCUNE EXCEPTION... Car c'est grâce à l'ATIO, et d'autres organismes du genre, si la haute qualité du bilinguisme sera maintenue chez nous (en Ontario) ou au Canada. Il faut lutter pour sa langue maternelle, avec vigueur, détermination et bravoure. L'ERE DE L'INDIFERENCE DE LA TIEDEUR est définitivement PERIME....

Je m'adresse aussi à tous les autres traducteurs et interprètes professionnels qui tournent le dos, font grise mine ou simplement boudent par infantilisme pûr et simple une association professionnelle qui très bientôt sera pleinement en mesure de mettre pied ferme à terre en temps opportun pour défendre vos intérêts (...). FAITES DONC CONFIANCE A VOTRE ASSOCIATION PROFESSIONNELLE qui ne cherche que le jour où elle pourra vous remettre des dividendes à un taux plus élevé et (...) faire de vous UN TRADUCTEUR LIBERE...

Gerard Gauthier
Vice-President ATIO
Centre de l'Ontario

Un message du Président Omer Deslauriers

Avec les hommages du

CONSEIL CONSULTATIF DES AFFAIRES FRANCO-ONTARIENNES

"Le Franco-Ontarien tient à conserver sa langue, ses coutumes et sa culture qui font partie intégrante de la vie canadienne, tant pour lui-même que pour ses enfants. Ce désir naturel ne constitue pas une tentative de la part des francophones de se retrancher derrière une muraille qui les isolerait de l'omniprésence de l'Amérique du Nord anglophone. Au contraire, le désir du Franco-Ontarien de vivre dans un milieu français est parfaitement compatible avec le désir non moins vif de contribuer pleinement au progrès culturel, économique et technique de sa province et de son pays."

La Société s'épanouit - 1972

Ontario

800 rue Bay,
Queen's Park
Toronto, Ont.

FOURNIER REALTY LTD.
Membre de la Chambre des Agents Immobiliers de Toronto

John Fournier

Maisons • Hypothèques • Terrains
Etabli depuis 1953
2094 Weston Road, Weston

POUR ACHAT OU VENTE
Contactez
M. John Fournier
782-4466 248-2115

DEPUIS 1930

DESSINATEURS — BIJOUX EN OR, BAGUES DE FIANCAILLES

Interesting Jewelery Shop Ltd.

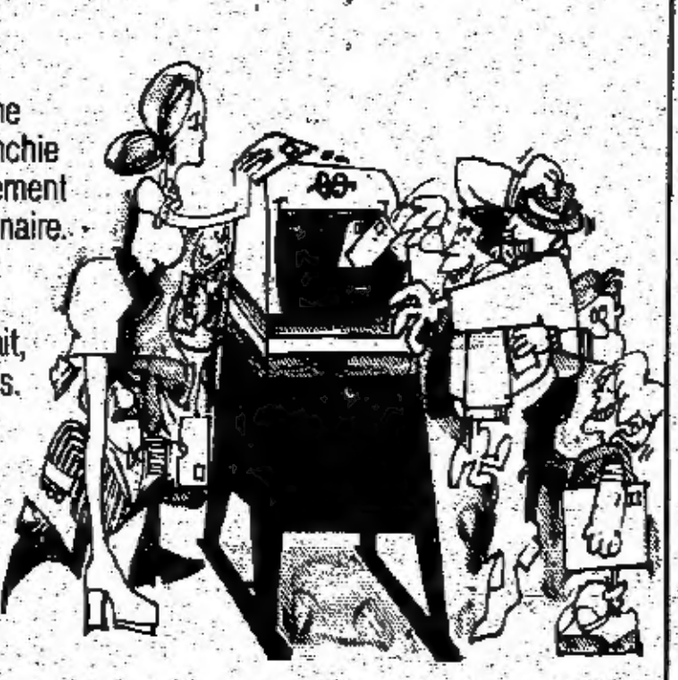
685, RUE YONGE AU SUD DE BLOOR - 923-5744
LE CENTRE "CONCOURSE BAY" - RUES BLOOR ET YONGE
961-5745

D. E. (JIM) MOUSTACALIS
ESTIMATEUR AGRÉE DE DIAMANTS
TORONTO ONTARIO

MOI AUSSI, J'SUIS IMPORTANTE!

Tous ceux qui ont reçu une enveloppe de retour pré-affranchie avec leur questionnaire du Recensement doivent poster leur questionnaire. C'est important.

Si ce n'est pas encore fait, dépêchez-vous.



Tous ceux qui n'ont pas reçu d'enveloppe de retour pré-affranchie avec leur questionnaire du Recensement doivent conserver leur questionnaire dûment rempli et attendre la visite du représentant du Recensement. C'est important.

Comme le veut la loi, participer au Recensement c'est le devoir de tout citoyen et les renseignements obtenus sont traités de façon strictement confidentielle.

Le Recensement du Canada, c'est important.

Statistique Canada
Statistics Canada

editorial

... C'EST A NOUS D'Y VOIR !

A l'occasion de LA RENCONTRE'76 qui aura lieu à St. Catharines les 4,5, et 6 juin prochains et à l'approche de la Fête nationale des Canadiens-français, nous invitons nos lecteurs à lire bien attentivement et à méditer le texte d'un éditorial qui a paru dans le journal La Liberté de St-Boniface au Manitoba, le 5 mai dernier et que nous reproduisons textuellement en page 5 de cette édition.

Notre confrère Jean-Jacques Le François nous parle du mouvement coopératif, de ce qu'il est et de ce qu'il a fait pour nous, Canadiens-français, depuis qu'Alphonse Desjardins a eu l'idée géniale de fonder la première caisse populaire à Lévis il y a soixante-quinze ans cette année.

Ce que le mouvement coopératif a fait pour le Canadien-français dans le domaine du crédit, il peut aussi le faire comme le souligne monsieur Le François, dans les domaines de la production, de la distribution, de la consommation et dans bien d'autres domaines de l'activité sociale économique et culturelle de notre peuple.

C'est ce qu'ont compris la vingtaine de Canadiens-français de Toronto, de Georgetown et d'ailleurs dans le Sud de l'Ontario qui, au printemps de 1973, se sont réunis pour fonder La Société Coopérative Presse-Sud propriétaire de Courrier Sud, journal que vous lisez. Ils ont pensé en effet qu'un journal français dans notre milieu aurait de meilleures chances de vivre et de grandir si ses lecteurs en étaient des propriétaires. Ils avaient raison. Courrier Sud vit en effet depuis trois ans. Il n'est peut-être pas encore le journal qu'on pensait faire lors de sa fondation mais personne ne peut nier qu'il est toujours là et qu'il est là pour y rester.

Son avenir, sa vitalité et sa croissance dépendent cependant de vous chers lecteurs. Si vous voulez qu'il grandisse, qu'il vous donne plus, qu'il redevienne bientôt un hebdomadaire, qu'il devienne plus tard un quotidien, il n'en dépend que de vous...

A date, seulement quatre cent cinquante d'entre vous se sont faits un devoir de devenir membres de la coopérative Presse-Sud. Ils ont investi cinq, dix, cent et même deux cents dollars, selon leurs moyens. Pourquoi ne pas vous joindre à eux ? Pourquoi payons-nous de l'intérêt à la banque quand nous pourrions si facilement nous en payer à nous-mêmes ? Pourquoi payons-nous le gros prix pour faire imprimer nos bulletins, programmes, billets de loteries et quoi encore, quand nous pourrions le faire nous-mêmes ? Pourquoi n'achèterions-nous pas nos livres, nos disques, nos cartes de souhaits de nous ? Pourquoi ne publierions-nous pas deux, trois, .., cinq journaux pour nous, dans notre région ? POURQUOI ??? La réponse est très simple: POURQUOI PAS ....

N'attendez donc pas plus longtemps. Joignez-vous à nous. ENSEMBLE NOUS POURRONS.

Jean-Claude Giguère

VU DU PARLEMENT

Denis Massicotte

Puisqu'on entre dans le mois des olympiques, (ainsi en a décrété notre bon premier ministre Bill Davis), il serait bon de souligner l'antinomie de son attitude face aux jeux. Dans un premier temps, le bon roi Bill demande, incite même la population, à appuyer de tout leur coeur les olympiques de Montréal... Les jeux déclarait-il récemment sont une affaire nationale, et l'orgueil du pays tout entier repose sur leur succès. Bravo Bill (applaudissements)...

Dans un second mouvement, ce même Bill Davis refuse à Loto-Canada (qui doit aider à payer le déficit des jeux) la coopération de son gouvernement. Il refuse en même temps de lever le petit doigt pour convaincre Ottawa de subventionner un morceau du gâteau déficitaire. Son ministre de la culture va plus loin:" L'Ontario a déjà fait plus que sa part pour aider Montréal. Nous avons après tout contribué grandement au succès de la Loterie Olympique"... (sanglots, l'émotion est trop forte).

Il n'y a qu'un mot pour décrire l'attitude du roi Bill: hypocrite. Il veut que le succès et la gloire entraînés par les jeux retombent sur le Canada, mais personne n'aidera Montréal qui est "collée" avec le déficit. Soit, si Bill ne veut pas aider c'est son affaire, mais qu'il ait assez d'honnêteté pour laisser à Montréal le succès qui lui reviendra... Qu'il partage problèmes et réussite ou qu'il se la ferme...

Le ministre de la santé est de nouveau au poste, dangereusement en forme. Il est le seul en Ontario à pouvoir à la fois retrouver la santé et revenir à la santé... Si on lui a redonné son portefeuille c'est parce qu'il est sans aucun doute le seul conservateur assez adroit et diplomate pour sortir le gouvernement d'une mauvaise situation... Frank Miller est un des rares politiciens à s'être mérité le respect de tous et chacun.

Fernand Guindon is well and alive in Cornwall. Vous vous souvenez de l'ancien ministre du travail, l'ex-député de Stormont Dundas... eh bien Monsieur Guindon a rajeuni de dix ans (après une opération chirurgicale) et il mène son petit train de vie à Cornwall. Il m'a confié n'avoir aucun désir de revenir en politiques, surtout à Queen's Park.

René Brunelle pour sa part, se retire aux prochaines élections de l'arène politique dans laquelle il évolue depuis bon nombre d'années. Avec son départ il semble certain que le cabinet ontarien sera dépourvu de ministres francophones...(si les libéraux prennent le pouvoir on aura bien entendu Albert Roy au conseil des ministres).

La commission Lamarsch -(la violence dans l'industrie des communications) va bientôt se balader un peu partout en Europe...(départ le 29 mai) et aux Etats-Unis. Sacré Judy, elle a vraiment trouvé le moyen de faire le tour du monde. Non seulement paierons-nous ses dépenses de voyage mais elle continuera de toucher les 250 dollars par jour qu'on lui verse déjà. Les contribuables d'ici la fin de l'enquête auront déboursé $1,200,000 pour se faire dire qu'il y a beaucoup de violence à la télé... (Notons que Judy travaillait jusqu'à tout récemment pour Radio-Canada, réseau anglais, et qu'elle travaille toujours au canal 19, la télé du gouvernement. Il est donc possible de saigner le contribuable par les trois bouts)...)

SAVIEZ-VOUS ...

... que Rick Shibley l'avocat qui représentait le gouvernement dans l'affaire du siège social de l'Hydro (Place Patronage) est maintenant associé avec John Clement l'ancien procureur - général au temps de l'affaire...

... que Pierre Genest, l'avocat qui représente l'Hydro est le meilleur ami de Paul Desmarais le président millionnaire de Power Corporation...

... que les ontariens aiment tellement les courses de chevaux qu'ils parient à eux seuls plus que les parieurs du Québec réunis...

... que celui qui en Ontario a recueilli le plus, grâce aux courses de ses chevaux, est l'ancien lieutenant gouverneur de la province, Earl Rowe...

Mais... vous ne saviez pas... que la Chasse-Galerie de Toronto a reçu dans la catégorie des affaires franco-ontariennes du conseil des arts, la deuxième subvention en importance, soit $40,000. C'est le théâtre-action d'Ottawa qui est en tête de liste avec $56,000. Au total le conseil des arts a distribué aux organismes franco - ontariens plus de $322,000 en '75... mais, si on ajoute à cette somme des subventions données à d'autres programmes artistiques qui servent la communauté franco-ontarienne, le total passe à plus de $400,000. C'est la maison des francophones de Sudbury qui a reçu le moins, soit $180.

COURRIER SUD a besoin de VOUS

Courrier Sud constitue un instrument très important de diffusion et de communication entre les individus et les groupes francophones du Sud de l'Ontario...abonnez-vous, il en va de l'intérêt de tous.

LA DIRECTION

COURRIER-SUD
est publié par la société Coopérative Presse-Sud Ltée

Assistante à la rédaction
Joanne O'Donoughue
Montage et composition
Silvie Vachon
Secrétariat et abonnement
Madeleine Guilmain
Publiciste
Sandra Choukroun
Comptabilité
Anita Chenier
Courrier de 2ième classe
Enregistrement no 3197
64 est, rue Charles
Toronto, Ont. M4Y 1T1
TEL: 961-3335

COURRIER SUD 64, CHARLES ST.E. TORONTO, ONT. M4Y 1T1

COUPON D'ABONNEMENT

UN ABONNEMENT A 25 NUMEROS : $5.00

NOM _____ TEL. _____

ADRESSE _____

VILLE _____ PROV. _____ CODE POSTAL _____

CHANGEMENT D'ADRESSE

NOM _____

ANCIENNE ADRESSE _____

NOUVELLE ADRESSE _____ TEL. _____

VILLE _____ PROV. _____ CODE POSTAL _____

ENSEMBLE

Groupe; harmonie, réunion, collectivement, en commun, de concert, conjointement –autant de synonymes du terme "ensemble" qui décrit exactement l'association de personnes qui, ayant décidé de s'entr'aider, s'associent à cette fin selon la formule coopérative. Coopérer, c'est travailler, oeuvrer "ensemble". Mais c'est aussi oeuvrer en vue du plus grand bien du groupe.

Cela a été compris par un grand nombre de personnes du Canada et à l'étranger. Il suffit de regarder un instant du côté des Caisses populaires dont le succès au Canada français est extraordinaire. Au Québec, le Mouvement Desjardins, qui déborde le cadre des Caisses populaires mais dont les Caisses populaires sont le coeur, la source de vie, d'énergie, est énorme et continue de grandir pour le plus grand bien de ses membres. Un pionnier des Caisses populaires nous disait il y a bien des années que si un bon nombre de Canadiens Français au Québec, pauvres et locataires, arrivés en ville avec bien peu des campagnes surpeuplées et au sol pauvre, avaient éventuellement pu devenir propriétaires d'une maison, ils le devaient dans d'innombrables cas aux Caisses populaires. Et il ajoutait que lorsque vint la terrible crise économique des années '30, que les moins jeunes appellent encore "la dépression", et que le chômage fit ses ravages, les Caisses populaires, contrairement aux autres institutions financières de prêts sur hypothèque, acceptèrent ce que les membres pouvaient faire comme versements et même attendirent les jours meilleurs. Pas une seule maison, nous disait avec orgueil ce pionnier de la coopération, ne fut "reprise". Et lorsque vint la guerre –qui ramena la prospérité– les membres des Caisses se souvinrent. Le mouvement prit un essor extraordinaire. Au Manitoba français, le mouvement des Caisses populaires, en quelque trente-huit années, a progressé merveilleusement comme on sait, groupant plus de 25,000 membres, et dont l'actif dépasse les 66 millions de dollars.

Si une coopérative se développe, progresse, ce sont ses membres qui en bénéficient. C'est là l'essentiel de la coopération. La coopérative est une association de personnes qui mettent en commun des resssources, une association qui est la propriété de ses membres, chacun ayant son mot à dire dans la gestion de l'entreprise, chacun également selon la formule "up homme un vote", chacun, de même, en tirant des avantages.

Quand on pense aux coopératives, on pense aux Caisses populaires. Mais il existe d'autres sortes de coopératives selon que le principe de la coopération peut s'appliquer à de multiples situations et pourrait même, poussé, par exemple, comme il le fut par le Viêt-Nam du Nord, et le Front de libération Nationale du Viêt-Nam du Sud, dans leur lutte contre l'Américain, assurer la survie d'une nation. Il n'est pas exagéré de le dire.

Le principe de la coopération peut s'adapter à toutes les situations: production, distribution, consommation, habitation et quoi encore. En 1971, le quotidien montréalais La Presse classait la Coopérative fédérée du Québec au premier rang des manufacturiers canadiens-français. La Fédérée, comme on l'appelle là-bas, groupe plus de 190 coopératives, et son chiffre d'affaires avait atteint 422 millions de dollars à la fin de 1974. La Coopérative fédérée du Québec est le plus important acheteur de grains des Prairies dans l'Est du Canada. Elle est la plus importante entreprise de distribution en gros de produits laitiers au pays. Ainsi de suite.

Plus près de nous, avec l'appui des gouvernements et particulièrement du ministère manitobain du Développement coopératif, les coopératives prennent de plus en plus d'importance et on peut, pour ne citer que deux secteurs, regarder du côté des coopératives de consommation, style "cooprix", qu'il faut absolument développer, et aux coopératives d'habitation comme Le Village Canadien Coop qui commence à prendre forme et dont les premières unités seront prêtes à recevoir des membres au mois d'août qui vient.

Le Canadien Français est un individualiste qui semble se complaire dans la chicanerie, l'intrigue, la bisbille, la dispute, les querelles, la mésentente, les procès. Etonnamment, cependant, il a réussi dans la coopérative qui fut, dans bien des cas, sur le plan économique, sa planche de salut.

Il faut pousser, développer, utiliser à la limite la formule coopérative. Il n'en peut résulter que prospérité, bien-être.

POURQUOI PAS ?

Vous pouvez devenir membre sociétaire de la Coopérative Presse-Sud et propriétaire de Courrier Sud. Pourquoi ne le feriez-vous pas dès maintenant? C'est si simple ... Remplissez la formule de demande d'adhésion qui suit et faites-nous la parvenir par courrier, ou venez nous la porter en personne avec votre chèque ou votre mandat à l'adresse suivante:

Pour de plus amples renseignements téléphonez à: 961-3335

COOPERATIVE PRESSE-SUD LIMITÉE
A/S COURRIER SUD
64 est, rue Charles
Bureau 204
Toronto, Ontario , M4Y 1T1

P.S. Vous pouvez échelonner vos paiements sur plusieurs mois.
Pourquoi ne pas en profiter dès maintenant?

PART SOCIALE

NOM _____

ADRESSE _____

_____

Tel _____

OCCUPATION _____ **Date de naissance** _____

Je soussigné, demande à devenir membre de la Société Coopérative Presse-Sud Ltée dont le siège social est à Toronto. Je m'engage à respecter les statuts et règlements de la Coopérative et je souscris:

(nombre de parts sociales) _____ **à $5.00 l'unité** _____

DATE _____ **1976**

SIGNATURE _____

PART SOCIALE

NOM _____

ADRESSE _____

_____

Tel _____

OCCUPATION _____ **Date de naissance** _____

Je soussigné, demande à devenir membre de la Société Coopérative Presse-Sud Ltée dont le siège social est à Toronto. Je m'engage à respecter les statuts et règlements de la Coopérative et je souscris:

(nombre de parts sociales) _____ **à $5.00 l'unité** _____

DATE _____ **1976**

SIGNATURE _____

arts, lettres et spectacles

Le Collège Glendon lance la mode Penetanguishene

Chake Tchilinguirian

Mini-Campus et Penetanguishene sont des noms qui reviennent souvent dans la conversation des familiers du Collège universitaire de Glendon, de ses professeurs et surtout de son principal M. le Dr. David L. McQueen.

Il en parle avec la satisfaction évidente et l'assurance tranquille que procurent la concrétisation de projets utiles et d'avant-garde, et en ce moment, de la formation théâtrale offerte aux étudiants franco-ontariens dans un cadre idéal, puisque les cours de théâtre seront donnés à Penetanguishene, sur la Baie Georgienne, par un maître compétent, John Van Burek, réalisateur du théâtre québécois et traducteur de Michel Tremblay. Il mentionne l'appui de la Rev. Soeur Angéline Moreau, directrice de l'Ecole St-Joseph où sont donnés d'autres cours universitaires de littérature, psychologie, etc. Il nomme les Professeurs Pierre Fortier, Directeur du Département de Français de Glendon, Clermont Trudelle, Fran Wilson. Nombre des étudiants jusqu'à ce jour : 50 environ.

C'est, dit-il, en partie grâce à un octroi spécial du gouvernement de l'Ontario au profit des étudiants franco-ontariens que nous avons pu organiser ce stage intensif qui aura lieu cet été pendant six semaines à partir du 5 juillet. Il y aura des ateliers d'interprétation et de technique, et la mise en scène d'un spectacle. Le nombre des participants est limité à 15.

Nous avons mis l'accent, poursuit-il, sur cet aspect particulièrement important de la renaissance culturelle parmi les Franco-Ontariens. Nous avons pensé qu'étudier le théâtre et les oeuvres qui s'y rattachent, qu'elles soient ontariennes, acadiennes, québécoises ou européennes font pénétrer dans la culture même. Nous comptons prendre de l'expansion enchaîne-t-il, avec la coopération des gens de la région de Penetanguishene, où une délégation de la communauté francophone nous avait approché dans ce sens il y a environ deux ans.

Dr. David L. McQueen

Nos liens avec la population, déjà solides, s'approfondissent davantage avec le temps.

D'autres projets sont en cours, notamment celui de l'ouverture d'un centre culturel et éducatif dans la ville, et pour Glendon, un théâtre de plus de 300 sièges ainsi que la création d'un cours radiodiffusé de théâtre plus avancé, de littérature et de civilisation sur les minorités canadiennes françaises hors du Québec. On pense aussi à des cours d'extension hors de Toronto.

suite p. 8

PRIX ORANGE

MONTREAL - Renée Martel (c'est la blonde dans la photo) et Jean Lapointe ont reçu le prix Orange décerné aux artistes québécois qui ont été les plus gentils aux gens de la presse (c'est nous autres) pendant l'année.

Donald Lautrec et Nicole Martin ont reçu les prix Citron décernés aux artistes les moins gentils pendant l'année. Ce concours est organisé par la revue TV Hebdo.. Il semble qu'ils ont copié l'idée de l'Association des étudiants francophones de l'Université Laurentienne qui ont tenu une soirée semblable dernièrement au cours de laquelle on a décerné au président de l'Université M. Edward Monahan, un prix semblable au prix Citron pour sa contribution à l'épanouissement de la cause francophone à l'Université.

Foire du livre

Pour la première fois, la Tchécoslovaquie a présenté à la Foire internationale du livre de Montréal sa production dans le domaine de l'imprimé. Cette production tchèque et slovaque se mesure d'ailleurs à ce que l'on fait de mieux dans ce domaine dans le monde entier.

Selon M. Emile Pavlicek, chef de la délégation tchécoslovaque à la foire du livre, sa compagnie (Artia) souhaite établir des relations commerciales avec des distributeurs et des éditeurs canadiens afin d'intensifier les échanges culturels entre nos deux pays, échanges qui ont débuté lors de l'Exposition Internationale de 1967.

On m'a beaucoup parlé de la Foire du livre de Montréal* où les caïds de l'édition viennent acheter ou échanger des armes aussi dangereuses que l'imprimé. Une cible par-ci, un pigeon d'argile par-là, me voici amené à parler des «opprimés» et de ceux qui oeuvrent, souvent en raccomodant des bouts de ficelle, en marge de cette foire éléphantesque...

À Québec par exemple, du 11 au 16 mai, le Salon du livre accueillait les amateurs de lecture pour la 5e année à l'Université Laval. C'est fort sympathique, sans prétention. À Rouyn, la Foire du livre d'Abitibi-Témiscaming (le FLAT) réserve des surprises pour juin et ses promoteurs souhaitent que tout et chacun y montre le bout de son nez. Ailleurs au Québec, ici et là, on s'organise, on prend le livre à bras-le-corps, le plus simplement du monde, en rêvant au jour où le grand papa Foire de Montréal leur laissera un peu de place sous le soleil.

À ceux-là, je dis que le monde de l'édition a ses grandeurs et misères, et que c'est souvent à petits pas que les plus grandes choses nous arrivent... Parole de Jean-Léonard!

J.-L. Binet

* du 19 au 23 mai dernier

Les livres d'ici... d'ici... d'ici...

à propos...

Le Toronto Workshop Productions a reçu une subvention du Ministère des Affaires extérieures qui lui a permis d'entreprendre une tournée de neuf semaines en Europe. Du 3 mai au 3 juillet, la compagnie se produira en Angleterre et aux Pays-Bas où elle présentera deux pièces: "TEN LOST YEARS", une pièce sur les années de la Grande Crise tirée du roman de Barry Broadfoot et "OLYMPICS '76", une satire sur les jeux olympiques écrite par Jack Winter.

Les Editions Internationales Alain Stanké ont mis sur le marché LE LIVRE BLANC (dont les pages sont blanches).

L'ouvrage dont la "version" américaine atteint déjà un tirage de plus de 100,000 exemplaires permettra au lecteur de rédiger ses mémoires, raconter ses souvenirs, tenir son journal intime, préparer son propre livre de recettes, etc. Vendu $3.50, une fois complété, sa valeur est inestimable...

Une nouvelle revue littéraire est lancée au Québec. Le numéro 1 du volume 1 de la revue "Les lettres Québécoises" vient d'être publié (mars 1976). Cette nouvelle publication se présente comme une revue de l'actualité littéraire. Dirigée par Adrien Thério, elle comporte de nombreux collaborateurs chargés de ses rubriques : roman, poésie, théâtre, rééditions, relectures, études littéraires, etc.

Le Provençal

Restaurant français de renommée mondiale

Façons courtoises dans un décor élégant. Cuisine du grand chef. - Spécialités culinaires régionales françaises.

Bouillabaisse- lundi

Repas de gourmet - mardi

Réservations 924-3722

23 rue St-Thomas près de Bloor et Bay

Ouvert de midi a minuit

Avis Public

Ottawa, le 13 mai 1976

AUDIENCES PREVUES DU CRTC

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes se propose de tenir des audiences publiques de septembre 1976 à juin 1977 comme suit:

Ottawa (Ontario)
à compter du 8 septembre 1976

Hôtel Skyline
101, rue Lyon

Halifax (Terre-Neuve)
à compter du 5 octobre 1976

Hôtel Lord Nelson
Rue South Park &
Chemin Spring Garden

Ottawa (Ontario)
à compter du 16 novembre 1976

Centre de conférences du gouvernement
2, rue Rideau

Toronto (Ontario)
à compter du 7 décembre 1976

Sheraton Four Seasons
123 ouest, rue Queen

Régina (Saskatchewan)
à compter du 31 janvier 1977

Regina Inn
rues Victoria & Broad

Ottawa (Ontario)
à compter du 1er mars 1977

Centre de conférences du gouvernement
2, rue Rideau

Montréal (Québec)
à compter du 29 mars 1976

Vancouver (Colombie-Britannique)
à compter du 3 mai 1977

Ottawa (Ontario)
à compter du 7 juin 1977

Centre de conférences du gouvernement
2, rue Rideau

Guy Lefebvre
Secrétaire Général

Avis public CRTC 1976-50

Conseil de la Radio-Télévision Canadienne
Canadian Radio-Television Commission

on a lu pour vous

" Au mitan de la vie "

M. Desjarlais-Heynneman

Un livre pour hommes de quarante ans, comme le titre l'indique, mais qui provoquera également la réflexion chez bien d'autres. Jacques Grand'Maison, né en 1931, s'adresse à coeur ouvert à ceux de sa génération, ces hommes confus devant la vie actuelle, coincés entre la vieillesse et la jeunesse, désarçonnés par le phénomène de la révolution féminine et, malgré tout, porteurs d'énormes responsabilités. Coincés ? "Quand j'étais jeune, souligne un de ces hommes, mon père disait: T'as pas raison. Aujoud'hui mes enfants répètent: T'as pas raison." Et l'homme de quarante ans, soucieux pour "les enfants du monde prospère" qui n'ont pas connu "les enfants de la faim", pour ces enfants qui lui font payer chaque trahison et mettent ses convictions à l'épreuve, l'homme de quarante ans adopte pourtant les doutes et les questions des jeunes.

Intégré dans une société dont on ne veut plus, sans traditions amoureuses et sans expérience de vie intérieure, sans confiance dans les enseignements du passé, l'homme dans la quarantaine, tyrannisé par les cartes de crédit, obsédé par l'idée de la maladie et la société "médicinale", et par l'éclatement économique possible, comme au temps de son père, l'homme dans la quarantaine ne sait plus le chemin. "Il est cependant le dernier qu'on plaint. Riche ou chômeur il est le responsable."

L'auteur se raconte d'abord brièvement, depuis son départ dans la vie jusqu'à son expérience avec ces ouvriers québécois qui ont réussi à s'auto-gérer à l'admiration de tous, en passant par les chocs qu'il a reçus de la société duplessiste anti-ouvrière de ses années de collège puis de ceux qu'ont provoqué ses découvertes en France (athéisme, marxisme, gente féminine, internationalisme...). Découvertes qui lui ont fait approfondir ses convictions et son nationalisme: "Inséré dans une équipe internationale, je sentis ce que signifiait ne pas avoir de pays derrière soi".

Jacques Grand'Maison est prêtre, on le sait peut-être, mais AU MITAN DE LA VIE * sait ouvertement dire ses déceptions sur l'école et le clergé québécois de son temps, qui l'ont "domestiqué" pendant ses vingt années d'étude: ce que j'ai pu perdre de temps, de vie et de liberté, dans ces rituels obligés, dit-il. Le Christ, il le voit comme un rebelle courageux, comme le grand Contestataire, et il se demande si nous l'avons vraiment compris...

L'auteur est sociologue également et les plus belles pages de AU MITAN DE LA VIE sont peut-être celles qui contiennent ses commentaires sur le sort des Noirs d'Afrique du Sud et des Indiens au Brésil, réflexions inspirées au cours d'une année sabbatique passée dans certains pays sous-développés.

Ecrit partie en prose, partie sous forme de vers libres, AU MITAN DE LA VIE est une oeuvre inégale au plan de l'écriture. L'auteur, qui en est à son vingtième ouvrage, ne se fait pas d'illusions sur le style de son dernier-né: "...Je suis davantage un tâcheron des contenus qu'un orfèvre des contenants. Plus un artisan qu'un artiste". Il aurait eu intérêt à ne pas se servir, là où il l'a fait, de la forme rimée, qui fait perdre de l'authenticité à cette partie de ses "poèmes" et agace souvent le lecteur. Lorsque Grand' Maison revient à la prose cependant, celle-ci est belle de même que certains de ses "vers" sans rimes où l'on trouve parfois de petites perles.

Malgré ses défauts littéraires, AU MITAN DE LA VIE vaut la peine d'être lu, plein qu'il est de tendresses, de colères et de sincérités. Même si l'auteur s'adresse plus particulièrement aux Québécois, ses réflexions peuvent aussi trouver des résonnances chez tous les Canadiens français. Comme il le dit si bien: "nos racines sont courtes, raison de plus pour les cultiver"... Quant à l'essentiel de son message, il touche tous les humains, quelle que soit leur appartenance: la nécessité de méditer pour faire respirer son esprit, la nécessité de posséder une spiritualité, de quelque dénomination qu'elle soit.

M. Desjarlais-Heynneman

* AU MITAN DE LA VIE, par Jacques Grand'Maison, Leméac, 1976, 210 pages.

PRIX LITTERAIRES

Anne Hébert, romancière et poète québécoise, avait reçu au début de mai le prix "Pierre de Monaco", pour l'ensemble de son oeuvre. A la mi-mai, elle s'est également vu attribuer l'un des 45 prix littéraires de l'Académie française en 1976, cette fois pour son dernier roman "LES ENFANTS DU SABBAT". Egalement pour cette dernière oeuvre, elle s'est vue décerner le Prix du Gouverneur Général du Canada.

LE PONT SUR LA RIVIERE KWAI et LA PLANETE DES SINGES

Qui ne connaît ces deux films: "Le pont sur la rivière Kwaï" et "La planète des singes"? Ces films avaient été tirés de deux best sellers du Français Pierre Boullé. Ce célèbre écrivain vient de gagner pour l'ensemble de son oeuvre, l'un des prix décernés par la Société française des gens de lettres le 14 mai dernier.

à Québec, en 1939, elle s'est imposée avant tout par son oeuvre romanesque, quoiqu'elle se soit aussi signalée par des talents de dramaturge et de poète. Elle a fait son entrée dans la vie littéraire à 19 ans avec le roman LA BELLE BETE (1959). Parmi sa production abondante il faut citer UNE SAISON DANS LA VIE D'EMMANUEL (1965) qui a gagné le Prix Médicis et le Prix France - Canada ; LES MANUSCRITS DE PAULINE ARCHANGE (1968), le Prix du Gouverneur général. Parmi ses écrits plus récents: UNE LIAISON PARISIENNE (1975) et tout dernièrement, LA NEF DES SORCIERES (1976).

Ce prix est attribuable annuellement, par alternance, à un écrivain francophone du Canada et de la Belgique. Il couronne l'ensemble de l'oeuvre du titulaire plutôt qu'un ouvrage particulier.

M. Louis-Edmond Hamelin a reçu le Prix du Gouverneur Général pour son livre NORDICITE CANADIENNE.

M. Hamelin, actuellement professeur à l'Université Laval, est né dans le Pré-Nord québécois. Ses principaux champs de recherche concernent les pays polaires, qu'il a abondamment parcourus. Son essai NORDICITE CANADIENNE, est issu de ses expériences personnelles et de ses réflexions. C'est un livre original, complet, documenté, critique et pratique, indispensable pour une meilleure connaissance de l'un des plus grands réservoirs de ressources du monde.

VILLE DE TORONTO

AVIS PUBLIC

Avis est donné par les présentes au public que par l'arrêté municipal No. 586-75, passé le 10 décembre 1975 et modifié par l'arrêté municipal No. 31-76, passé le 18 février 1976, la Ville de Toronto a adopté la déclaration de politique suivante, établissant des critères en ce qui concerne l'habitation sous un même toit d'adultes et d'enfants:

"L'occupation d'un même logement par des adultes et des enfants est considérée être convenable, par les présentes,

(1) lorsque tel logement était, le 10 décembre 1975, occupé au moins par un adulte et par un ou plusieurs enfants.

Pour les fins de la présente déclaration de politique, un logement ne sera pas considéré avoir été, le 10 décembre 1975, occupé par au moins un adulte et un ou plusieurs enfants si tous ces enfants étaient, à la date en question

(a) les invités temporaires de cet adulte, ou
(b) les enfants qui sont nés après le commencement de la période d'occupation stipulée dans le bail, selon la définition de la Loi sur les Propriétaires et les Locataires, et auxquels il a été permis de demeurer dans tel logement pour le reste de la période stipulée dans le bail.

(2) dans le cas où tel logement devient disponible n'importe quand après le 10 février 1975, et que tel logement

(i) comprend deux chambres à coucher ou plus ; et
(ii) se trouve sur un étage ou sur quatre étages, et
(iii) possède au moins un moyen d'accéder directement à l'étage et que ce moyen n'est pas un moyen mécanique.

L'alinéa (2) ne s'appliquera pas à un logement qui

(a) se trouve dans un immeuble dont l'ensemble a été construit et est entretenu en tant que maison pour les citoyens de l'âge d'or, un centre d'accueil, une maison de repos, ou un hôtel-appartement.
(b) un étage dans une habitation occupée par le propriétaire. Pour les besoins du présent alinéa, un "étage" signifie une unité d'habitation qui n'est pas séparée du reste de l'habitation, et une "habitation occupée par le propriétaire" signifie une habitation dans laquelle le propriétaire occupe une partie en tant que son propre lieu de résidence permanent."

Cette déclaration de politique ne s'appliquera pas après le 30 septembre 1976.

Avis est par les présentes donné que le 10 décembre 1975, la Ville de Toronto a adopté l'arrêté No. 587-75 " pour interdire la discrimination en ce qui concerne le partage par des adultes et des enfants d'un même logement", comme suit:

"1. Personne ne doit faire une discrimination quelconque, que ce soit directement ou indirectement, seule ou à l'aide de quelqu'un d'autre, par ses propres moyens ou par l'intermédiaire d'un tiers, contre toute personne, à propos de tous termes ou conditions ayant trait à l'occupation d'un logement parce que la personne en question a des enfants qui habiteront en même temps qu'elle et dans le même logement, alors que telle occupation de tel logement est considérée être convenable par la déclaration de politique adoptée par l'arrêté municipal No. 586-75.

2. Toute personne qui commet une infraction à l'égard de l'une quelconque des dispositions du présent arrêté municipal se rend coupable d'un délit et est passible, après une déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'un somme qui ne dépassera pas $1,000, à exclusion des frais."

La mise à exécution des arrêtés municipaux ci-dessus a été confiée à la Division de Renouvellement Communautaire du Service du Développement. Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus à cet effet, ainsi que des exemplaires desdits arrêtés municipaux, peuvent être obtenus du Service du Développement, 18e étage, Tour Ouest, Hôtel de Ville, ou en leur téléphonant au numéro 367-7600.

Roy V. Henderson, Greffier.

C'est à voir ...

FOLK ARTS FESTIVAL 76 se poursuit à St.Catharines, du 23 mai au 6 juin. Il y a de tout, pour tous les goûts, pour tout le monde. Pour information appeler (416) 685-6589.

"La Péninsule, 1759 - 1959", rétrospective historique se poursuit au Théâtre Français du Niagara, à Welland jusqu'au 29 mai.

Cette pièce est le récit de la vie de cinq habitants de la péninsule du Niagara depuis la défaite des Français au Fort Niagara en 1759, jusqu'à nos jours. C'est une création collective de Diane Goulet, Gilbert Goudreault, Yves Mercier, Donald Daigle et Diane Miljours.

L'exposition du paysagiste Viateur Lapierre se poursuit jusqu'au 8 juin à la Chasse-Galerie. A ne pas manquer.

OTEO

de l'exercice

Pour tous ceux et celles qui prendraient la bonne résolution de se remettre en forme, TV Ontario mettra à l'antenne durant le mois de juin, les mercredis à 15h00, certains épisodes de la série "Personnalités féminines", traitant principalement des régimes alimentaires, de cellulite et de la culture physique.

Malgré son titre, cette série ne s'adresse pas exclusivement aux dames, car ces messieurs ont eux aussi des problèmes qui peuvent se régler par un régime alimentaire et des exercices appropriés.

A bas la chair molle...

FRANÇAIS
TRÈS INTENSIF

COURS DE TROIS SEMAINES EN JUILLET
Inscriptions immediates

ALLIANCE FRANÇAISE 64 Charles East 922-2014

Et pan! contre les abus : DEBOUT FAINEANT

En effet, c'est ce qu'a semblé dire le ministre des Services sociaux et communautaires, M. James Taylor, lorsqu'il a décidé de remédier à l'abus du système de bien-être social dans la province.

Certaines personnes fort capables de gagner leur vie bénéficient de l'assistance sociale au lieu d'aller travailler. C'est fréquemment le cas de jeunes qui décident de quitter le foyer et de vivre "aux frais de l'état". Il leur sera désormais beacoup plus difficile de la faire.

Afin de venir en aide aux assistés sociaux, la province, les employés des services sociaux municipaux et la Main d'Oeuvre du Canada ont mis sur pied un projet pilote. C'est ainsi que des travailleurs sociaux municipaux ont été placés dans divers bureaux de la Main d'Oeuvre du Canada pour aider tout spécialement les assistés sociaux à trouver de l'emploi.

CANCER à l'estomac

Plusieurs médicaments anticancéreux puissants administrés simultanément ont permis d'allonger de façon significative la durée de survie de malades atteints de cancer à l'estomac, ont annoncé des chercheurs de l'université de Georgetown à Washington.

Le traitement prévoit l'utilisation de trois agents anti-cancéreux, l'adriamycine, pris ensemble ou séparément dans un programme cyclique et répété de huit semaines.

Une étude menée par les professeurs John McDonald, Philip Schein, Winston Uneno et Paul Wooley sur 21 patients a montré que dix d'entre eux avaient réagi favorablement au traitement et survécu plus de trois fois plus longtemps que les malades soignés de façon traditionnelle.

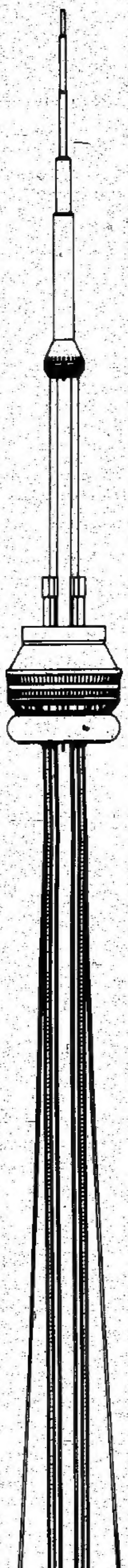
Le Collège Glendon

(suite de page 6)

Tout cela, conclut le Dr. McQueen, nous pousse à explorer très sérieusement toutes les sources de financement possibles. Nous voulons répondre aux besoins des francophones de l'Ontario désireux de poursuivre leurs études en français dans l'Ontario.

Mme Jindra Rutherford, préposée à l'information, est une autre personne-clé de Glendon. Elle est d'un dévouement, d'un enthousiasme et d'un dynamisme remarquables lorsqu'il est question de l'aspect bilingue et biculturel de Glendon, et pour tout ce qui a trait, de près ou de loin, à la langue et à la culture française, qu'elles soient ontariennes, québécoises ou européennes. Elle me ménage aussi un bref entretien avec Mme Helga Porré, professeur de littérature et de théâtre français. Elle a enseigné l'an dernier à Penetanguishene, qu'elle qualifie de belle petite ville, et elle va y retourner cet été. Elle parle de ses étudiants, en majorité des professeurs désireux d'acquérir des crédits universitaires pour leur BA, de l'intérêt véritable qui les anime, et de sa hâte de retrouver l'ambiance particulière du lieu.

Sans l'ombre d'un doute, Penetanguishene et Glendon se sont lancés dans une merveilleuse aventure



CFTO-TV
Channel 9 Cable 8

CBLT/5

CITY-TV
Channel 79/Cable 7

TVONTARIO
Channel 19

CBLFT25

Voilà!
une meilleure
image

Grâce à la Tour CN, qui s'élève à 1815 pieds, un plus grand nombre de foyers voient maintenant mieux que jamais cinq postes de télévision canadiens. Plusieurs foyers et systèmes de télédistribution pourront capter ces postes pour la première fois.

Ensemble nous offrons la télévision éducative et la télévision française, d'où un plus grand nombre d'émissions d'affaires publiques et de variétés que dans la plupart des grands centres du monde.

Dès maintenant... vous verrez la différence et vous la verrez mieux du haut de la Tour CN!
A longueur de journée, c'est pour vous l'occasion de mieux capter la télévision canadienne...
Partout, pour vous, nous serons mieux à votre service!

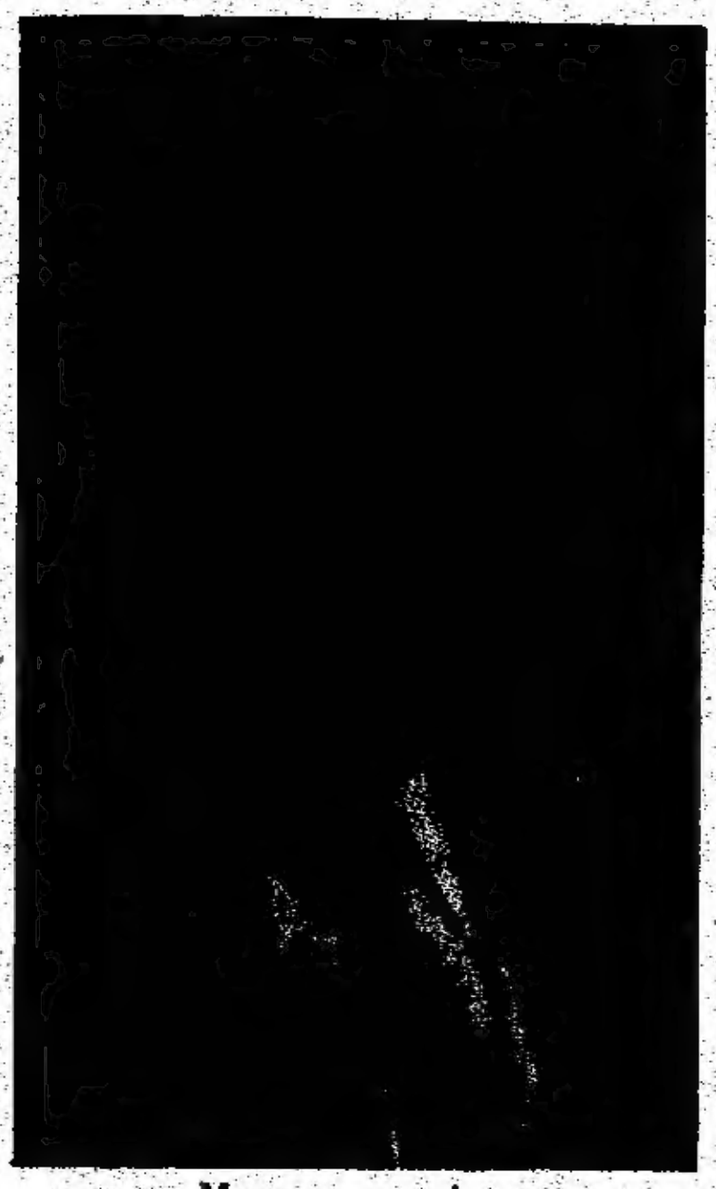
Ajouté à ce but premier d'améliorer les télécommunications, la Tour CN, plus haute structure auto-portante au monde, deviendra un extraordinaire centre de divertissement, alors qu'elle sera ouverte au public plus tard cette année.

T.M ©

© C.N. Tower Ltd. 1976

Le vrai Séraphin Poudrier

par Gilbert La Rocque



«Mon or, mon avoine...»

D'habitude, quand on pense à **Un homme et son péché,** on ne peut faire autrement que de penser du même coup à ce long feuilleton radiophonique, puis télévisé, qui tout un temps a pour ainsi dire fait figure d'institution - tout cela sur un air de Glazounov... Mais, en fait, il s'agit de tout autre chose. Car l'oeuvre de Claude-Henri Grignon déborde largement ce livre par lequel il a atteint une notoriété nationale. À présent que Valdombre est mort, on assistera sans doute à des rééditions qui permettront de rafraîchir certaines notions sur cet écrivain en fin de compte très mal connu.

Mais puisqu'il s'agit ici d'**Un homme et son péché,** réédité par la maison Alain Stanké, je me demande avant tout si l'on se rend bien compte que c'est là un roman comme la littérature québécoise en a peu produit. Ce n'est pas tous les jours que l'on crée des mythes, et peut-être ici moins qu'ailleurs - bien que notre peuple en soit réduit, c'est bien connu, à forger comme il peut sa propre mythologie, par suite de l'absence de traditions originales et de racines profondes. Au Québec, chacun est beaucoup plus un ancêtre en puissance qu'un descendant véritable.

Claude-Henri Grignon ne s'est pas embarrassé de subtilités ni de demi-teintes en rédigeant cet ouvrage. Le style en est modérément sobre - sauf en quelques paragraphes plus ou moins malheureux où des images quelque peu boursouflées nous rappellent certaines intentions littéraires - le ton est juste et net, les portraits sont tracés d'une main sûre, sans bavures mais sans nuances... Je veux dire que, malgré tout, **Un homme et son péché** demeure un livre littérairement limité.

Les personnages - surtout celui de l'avare - sont des archétypes obéissant aux conceptions manichéistes de leur créateur. La douce Donalda est toujours douce et soumise, et l'avaricieux Séraphin n'est jamais rien d'autre qu'un avare dont le destin est présenté sans apprêt et tout d'un bloc. Les personnages qui traversent le roman ont avant tout valeur de symboles. L'avare est une créature de puissance et d'avidité, le jouet d'une passion et d'une monomanie bien plus qu'un être humain capable du meilleur comme du pire - avec tout ce qui se trouve entre les deux: résurgence de l'éternelle contradiction de la puissance et de l'impuissance réunies en un seul homme... Si bien qu'en fin de compte Séraphin est un être profondément malheureux, terrassé par une passion qui appelle le pouvoir et la domination mais qui, en réalité et par sa nature même, le condamne à l'impuissance la plus totale, à une sujétion et à un isolement quasi absolus...

On pourrait aussi se trouver un peu agacé et formuler quelques réserves - toutes littéraires - devant l'omniprésence du romancier,

Pour ne pas se faire opérer inutilement

Selon un médecin canadien écrivant sous un pseudonyme, "25% des interventions chirurgicales pratiquées au Canada et aux États-Unis ne sont pas nécessaires et risquent, inutilement, d'entraîner des infirmités, ou même la mort". Bon nombre de ses confrères, lit-on dans Sélection du Reader's Digest de mai, ne partagent pas cet avis. Par exemple, le Dr Augustin Roy, président de la Corporation professionnelle des médecins du Québec, affirme que fort peu d'opérations sont pratiquées inutilement au Canada.

Quelle que soit l'importance du risque, l'article de Sélection contient cinq conseils de bon sens, à suivre avant de consentir à une intervention chirurgicale.

1. Obtenez un deuxième avis désintéressé. Hors les cas de vie ou de mort, on a habituellement le temps de consulter un autre médecin. Vous pouvez le faire soit par l'intermédiaire de votre médecin traitant, soit vous-même directement. La Régie de l'assurance maladie prévoit le remboursement d'une seconde consultation lorsqu'un doute raisonnable subsite.

2. Assurez-vous que le chirurgien a les titres requis. Si, par exemple, les murs de son bureau sont vides de diplômes, vérifiez ses qualifications en téléphonant à la société médicale de votre province.

Nombreux changements aux lois familiales suggérés

OTTAWA - De nombreuses recommandations ont été soumises au Parlement fédéral, la semaine dernière, afin de soulager la famille de plusieurs problèmes juridiques auxquels elle doit faire face lorsque les époux veulent obtenir le divorce ou la séparation.

Ces recommandations, au nombre de soixante-et-une, ont été soumises par la Commission de réforme du droit après quatre années de recherches.

Le rapport sur le droit de la famille préconise les recommandations importantes qui suivent:

1. Le Procureur général de chaque province et le ministre de la Justice doivent prendre les mesures qui s'imposent afin que chaque province soit dotée d'une cour supérieure, présidée par un juge nommé par le gouvernement fédéral, qui exercerait une juridiction intégrale sur tous les aspects dusdroit de la famille. Ce tribunal serait doté d'une branche judiciaire et d'une branche sociale, lui permettant ainsi d'offrir un large éventail de techniques de règlement de différents à caractère familial.

2. Le seul fondement de la dissolution du mariage devrait être l'échec de la relation personnelle entre le mari et l'épouse. Ainsi la rupture du mariage serait une question non litigieuse, c'est-à-dire qu'elle n'exigerait aucun procès où l'un des deux partis doit prouver que l'autre est coupable d'un délit justifiant le divorce.

Selon la recommandation du rapport, le témoignage d'un seul des époux devrait être une preuve concluante. L'un ou l'autre des époux ou tous deux devraient pouvoir commencer le processus des la dissolution par le dépôt au tribunal d'un avis simple et non-accusatoire de leur intention de demander la dissolution.

3. Le règlement de questions de biens et de soutien financier à la dissolution du mariage devrait se faire dans le contexte d'un réaménagement économique et être séparé des questions relatives à la rupture de la relation personnelle entre les époux.

4. Les enfants devraient avoir deux droits fondamentaux lorsque le mariage de leurs parents se termine: a) le droit au soutien social et psychologique, c'est-à-dire que les dispositions prises pour leur garde, leur entretien et leur éducation soient les meilleures possibles vu les circonstances, et b) le droit au soutien économique.

Bien que de rapport ait été soumis au Parlement, il n'est pas certain que ses recommandations deviennent loi. Elles sont toutefois le résultat de plusieurs recherches et expriment un certain consensus quant aux changements qui doivent être apportés aux lois sur la famille.

l'ACFO

CONSEIL REGIONAL DE TORONTO

LE 15 mai, 1976

Cher bienfaiteur,

La survivance du Franco-ontarien, de sa langue et de sa culture est sans doute dans votre intérêt. L'épanouissement du francophone en Ontario et dans la Métropole surtout, nous préoccupe, vous et moi, en tant que citoyens conscients des besoins éducationnels, socio-culturels, politiques et économiques des Franco-ontariens.

L'Association Canadienne-française d'Ontario, fondée en 1910 pour d'abord répondre aux besoins des francophones dans leddomaine de l'éducation, continue d'évoluer; et aujourd'hui elle embrasse tous les secteurs aptes à satisfaire à nos exigences.

Dans la Ville Reine, en plus d'entreprendre un dépistage de tous les francophones afin de les mettre au courant de la présence francophone dans nombre de secteurs (écoles, télévision, journaux, etc.), l'A.C.F.O. a publié une brochure intitulée SAVIEZ VOUS QUE ... qui se veut d'atteindre d'une part les entreprises susceptibles de faire appel à du personnel francophone à Toronto, d'autre part, d'expliquer aux anciens et aux nouveaux résidents les multiples services français à leur disposition. Dernièrement, l'A.C.F.O. - Toronto s'est engagée à travailler pour le projet "Falaise" à Harbour Front.

Deux choses sont absolument nécessaires pour assurer la survie et la continuation de l'A.C.F.O. à Toronto: d'abord des volontaires voués à la cause et prêts à travailler pour et avec leurs concitoyens, et deuxièmement, il nous faut de l'argent.

En concert avec les autres Conseils régionaux de l'A.C.F.O. aux quatre coins de la province, nous entreprenons une campagne de souscription qui vise à accumuler suffisamment de fonds pour soutenir nos projets et possiblement un animateur-personne ressource pour la régionale métropolitaine. Nous faisons appel à votre intérêt pour le bien-être de la Francophonie ontarienne et nous comptons sur votre collaboration pour nous aider à continuer notre travail.

Nous vous remercions à l'avance pour votre intérêt et votre contribution financière.

Bien vôtres,

Alphonse E. Charette

N.B. Veuillez faire parvenir vos dons au soin de la Caisse Populaire Lamarche de Toronto Ltée, 377 rue Sherbourne, Toronto. Prière de faire vos chèques à l'Association Canadienne-Française d'Ontario.

Merci.

L'ACFO ...

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____ CODE: _____

TELEPHONE: _____

Ci-joint ma contribution au montant de $ _____

S.V.P. completez et retournez avec votre don.

no. d'enregistrement d'impôt 0211300-21-10

L'alcoolisme à travers le monde

— Une revue munichoise a attiré l'attention sur le pourcentage important de jeunes parmi les 600,000 alcooliques d'Allemagne fédérale.

Le Dr Max Clatt d'Angleterre, souligne que le nombre de condamnations pour ivresse prononcées contre des mineurs, est passé de 5,000 à 12,000 entre 1958 et 1968.

Un rapport officiel fait état des proportions chroniques que revêt l'alcoolisme parmi les Ecossais.

En France, l'alcoolisme fait 35,000 morts par an et occupe le 3ième rang parmi les causes de décès. Le rôle de l'alcool dans les conflits familiaux et comme cause de suicides, a doublé depuis la période immédiatement antérieure à la seconde guerre mondiale.

L'alcool pose un problème à environ un Mexicain sur cinq et on attribue à l'alcool 30% des décès et 25% des divorces enregistrés dans ce pays.

Les taux de suicide et de divorce, en Hongrie, sont parmi les plus élevés du monde, à cause de l'alcool.

Une étude publiée à Varsovie, en 1971, signale que l'alcoolisme menace plus d'un million de jeunes.

L'alcoolisme ne semble pas régresser en Union Soviétique bien que des moyens énergiques aient été appliqués parmi les ouvriers et les jeunes.

PUSHKIN

Le populaire paquebot soviétique, célébrant sa IIième année de traversées dans les eaux canadiennes, offrira de nouveau des croisières au Saguenay et à St-Pierre et Miquelon. La demande pour ces croisières est telle, qu'un second paquebot tout neuf, le M.V. Odessa offrira également des croisières hebdomadaires cette année à partir de Montréal.

C'EST PAS UN CADEAU

Par Kenneth McDonald

Congé de paperasserie?

Dans leur lutte contre l'inflation, les Canadiens devront choisir entre une économie de marché concurrentiel et des contrôles permanents de prix et de salaires. Les Etats-Unis, quant à eux, ont choisi la solution de la libre entreprise, ainsi que les visiteurs canadiens le remarquent tout de suite.

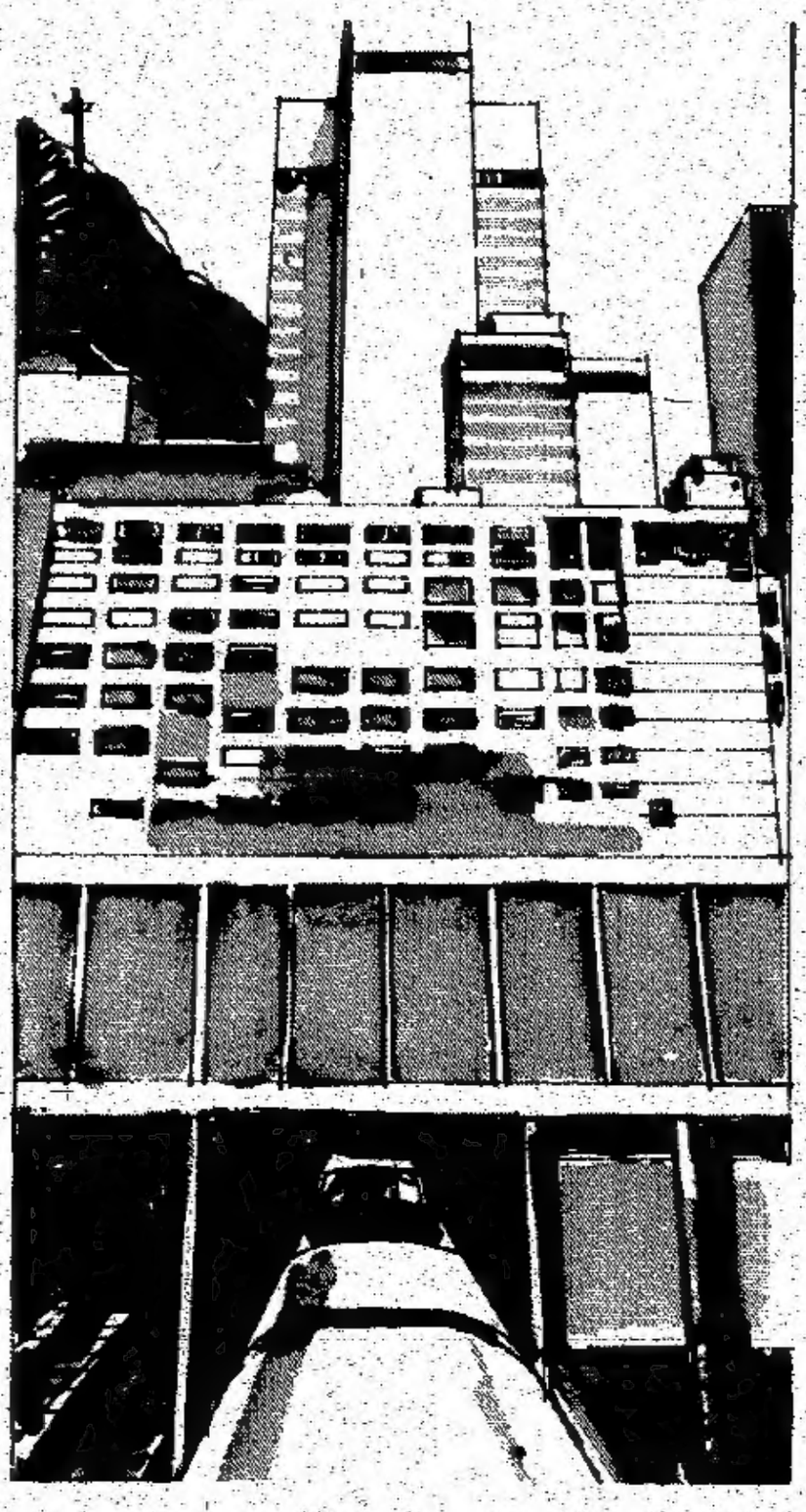
• • •

Une commission présidentielle a été établie aux Etats-Unis pour alléger le fardeau de la paperasserie qui pèse sur l'économie en général et les petites entreprises en particulier. La déréglementation et l'élimination de formulaires vont mains mains dans la main.

• • •

Un membre québécois de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante l'a très bien dit: "On compte sur moi, on m'inspecte, on me manque de respect, on me soupçonne, on me repousse, on m'examine, on me réexamine, on me donne des ordres et on m'oblige." Ce dont le Canada a besoin ce n'est pas d'un jour férié supplémentaire, mais d'un congé de paperasserie. Pour le fêter, Statistiques Canada publierait son bulletin le plus long et le dernier: "Les formulaires suivants ont été retirés et ne sont plus nécessaires."

En train du CN, on va mieux que jamais...



à Montréal

Du nouveau!
1 train de plus par jour

C'est dire que le CN va maintenant au coeur de Montréal 7 fois par jour, du lundi au vendredi avec 2 Turbo, 2 Rapido, 2 trains desservant les gares intermédiaires et 1 train de nuit.

Si vous êtes pressé, les Turbo vous mènent de centre-ville à centre-ville en 4 heures 15 minutes. De plus, vous pouvez maintenant aller de Toronto à Kingston en Turbo, car celui-ci s'y arrête... de même que le Rapido du matin.

Stationnement gratuit à Guildwood et vous pouvez descendre à la gare de Dorval.

à Ottawa

Du nouveau!
Le train-autobus Toronto-Kingston-Ottawa

Le CN vient de mettre en service une liaison additionnelle via Kingston. Vous allez de Toronto à Kingston en train, et de Kingston à Ottawa par autobus. Ce service intermodal permet d'effectuer la liaison terrestre la plus rapide à ce jour entre Ottawa et Toronto.

Vous pouvez également gagner Ottawa par les autres trains passant par Brockville.
A l'arrivée, un autobus express vous emmène directement à la Place de la Confédération ou à la Place de Ville, à Ottawa, ou à la Place du Portage, à Hull.

Pour vous accommoder encore davantage, le service vers le sud-ouest ontarien a été accru, ce qui facilite les voyages à Hamilton, Kitchener, London, Windsor et Sarnia.

VIA

— VIA, c'est le nom que portera désormais le service voyageurs du CN et le symbole de notre volonté bien arrêtée de revaloriser les trains voyageurs et de leur donner la place qui leur revient dans la vie d'aujourd'hui.

VIA CN

Autres temps, autres moeurs... autres trains.

CARRIERES ET PROFESSIONS

Appel de candidatures mixtes

Santé et Bien-être social Canada
Direction générale de la protection de la santé
Ottawa (Ontario)

MICROBIOLOGISTE

Traitement jusqu'à $17 651 (présentement en révision)
No de référence: 76-STP-06-104 (4-1)

Fonctions

Le Centre canadien de référence des bactéries entériques offre un poste à un microbiologiste pouvant aider à l'établissement d'un Centre national de lysotypie des cultures; effectuer des travaux portant sur l'identification et la classification sérologique précises de Salmonella, de Shigella et d'E. coli entéropathogènes; participer à l'évaluation des bactériophages et aux épreuves de l'efficacité des tests.

Conditions de candidature

Diplôme d'une université reconnue au niveau de la maîtrise et une certaine expérience en microbiologie clinique. De l'expérience en bactériologie entérique est considérée comme un atout. La connaissance de l'anglais ou du français est suffisante.

Comment se porter candidat

Remplir le formulaire de demande d'emploi C.F.P. 367-4110, - on le trouve dans les bureaux de poste, les centres fédéraux de main-d'œuvre, et les bureaux de la Commission de la fonction publique du Canada, – et le faire parvenir à :

Cadres des sciences et de la technologie
Commission de la fonction publique du Canada
Tour ouest, Esplanade Laurier
300 ouest, avenue Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0M7

Date limite: le 11 juin 1976

Prière de toujours rappeler le numéro de référence approprié.

ACFO

ANIMATEUR(TRICE) DEMANDE(EE)
PAR

L'Association canadienne-française de l'Ontario pour la région de Mississauga-Hamilton-Galt.

FONCTIONS:
De concert avec le conseil régional, donner suite à un programme d'animation.

Sensibiliser la population francophone et favoriser sa participation à la vie culturelle, sociale, économique et politique.

Susciter des projets communautaires, appuyer les initiatives de groupes, collaborer à des projets d'envergure provinciale.

QUALIFICATIONS:
- Bonne connaissance du français
- Connaissance du milieu franco-ontarien
- Expérience pratique en animation sera un avantage.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae avant le 2 juin 1976 à:

L'Association canadienne-française de l'Ontario
260, rue Dalhousie,
Pièce 204,
Ottawa, Ontario.
K1N 7E4

Ontario

LA SOCIÉTÉ DE LOTERIE DE L'ONTARIO

Il arrive que la Société de loterie de l'Ontario n'ait pas de concessionnaire de billets Wintario dans certains territoires de la province.

Un concessionnaire doit se consacrer activement et à plein temps à la distribution, employer des vendeurs compétents, tenir convenablement ses livres et effectuer les travaux administratifs requis.

Le concessionnaire Wintario est un commerçant indépendant et travaille à la commission. Il doit payer les billets de loterie Wintario à l'avance et les revendre aux quelque 500 détaillants Wintario de son territoire. Sa commission est calculée à raison de 2 cents par billet Wintario pour les premiers 100,000 et 2 cents pour chaque billet Wintario supplémentaire vendu.

Conformément à un accord conclu avec la Loterie olympique, les concessionnaires Wintario distribuent également à des détaillants des billets de la Loterie olympique.

La Société exige des relevés de ventes et des états financiers vérifiés.

Certains territoires sont actuellement sans concessionnaire à Toronto, Paris et Windsor. Il peut y en avoir d'autres plus tard. Toutes les demandes seront versées à un dossier et sorties lorsqu'il y aura d'autres vacances, ce qui évitera d'avoir à remettre une annonce dans la presse.

Les personnes qui s'y intéressent peuvent obtenir de plus amples renseignements et des formulaires de demande en communiquant avec la Société, soit par téléphone, au (416) 981-6262, soit par la poste, à l'adresse suivante:

Concessionnaires, dossier 2400
Société de loterie de l'Ontario
2 ouest, rue Bloor
Toronto (Ontario)
M4W 3H8

Pour les territoires actuellement sans concessionnaires, les demandes doivent nous parvenir au plus tard le 31 mai 1976.

HUMOUR

Un jeune homme faisait une demande pour obtenir un emploi de monteur de lignes à la compagnie de téléphone. Après avoir rempli les principaux articles de la formule, il arriva à l'espace marqué "Observations". Il mordilla son crayon pensivement quelques minutes puis écrivit de sa plus belle écriture: "C'est une bien belle journée".

Un bon numéro de police d'assurance? Celui qui figure sur la porte d'entrée d'une maison que l'on a acquise par son travail.

Le meilleur vendeur du monde est probablement le petit chien qui essaie de se faire acheter par un petit garçon.

ALBEEN ELECTROLYSE

...Fini les poils indésirables!

Scarborough, Ont.
TEL: 755-1940

PETITES ANNONCES

Les petites annonces doivent parvenir à nos bureaux le mercredi. MINIMUM 20 MOTS, 15¢ par mot. Annonce encadrée 50¢ additionnel.

Bicyclette à vendre, dix vitesses, dérailleur Simplex. $75, à négocier. Téléphoner: (416) 923-0759.

Orgue à vendre, marque Lowrey, catégorie génie 44, possède 33 notes musicales: rock & roll, swing, guitare, accordéon, etc. Achat novembre 75, valeur $1850. Prix à discuter. Appeler (416) 275-0016.

Aide-documentaliste bilingue (français - anglais) pour service d'information aux affaires urbaines. Bonne compréhension de l'anglais nécessaire. Connaissances de dactylographie. Commençant à la mi-juin. Poste permanent à plein temps. Bureau situés au centre ville de Toronto. Composer (416) 920-7712.

ROTFARB & WINER

EXPERTS – COMPTABLES

27 PRINCE ARTHUR AVENUE, TORONTO
TEL: 961 – 7773 – METRO: ST-GEORGE

CONCOURS CONCOURS CONCOURS

LA LIBRAIRIE CHAMPLAIN
82 CHURCH – TORONTO
364-4345

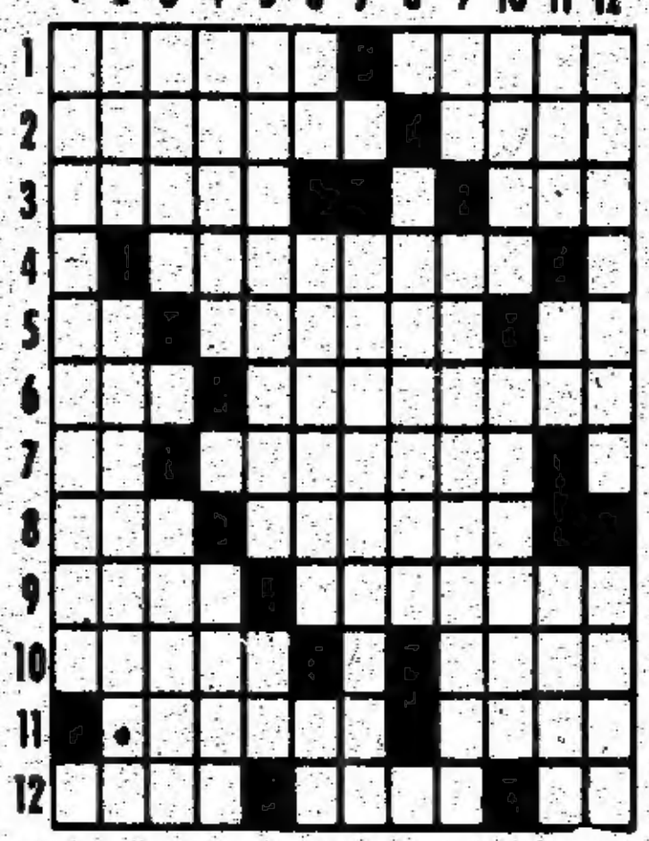
ATTRIBUERA CHAQUE SEMAINE
2 best-sellers
à deux lecteurs qui auront la bonne reponse

CONCOURS CONCOURS CONCOURS

mots croisés CHAMPLAIN

LES RÉPONSES DOIVENT ÊTRE MISES À LA POSTE AVANT MINUIT LE le 21 juin 1976

problème: no 25



HORIZONTALEMENT

1–Génévrier de l'Europe méridionale. – Ville lumière.
2–Epouse d'un amiral. – Ville suisse.
3–Morceau de bois brûlé en partie. – Petit-fils d'Hellen.
4–Interprétation (pl.).
5–Poss. – Père d'Andromaque. – Quatre.
6–Bout, extrémité. – Digne de risée.
7–Champion. – Personne de pure race blanche, née aux colonies (pl.).
8–Préfixe. – Vont ci et là.
9–Songe. – Temps pendant lequel un corps délibérant reste assemblé.
10–Dont on a coupé la tête. – Auteur des tempêtes.
11–Domaines ruraux. – Joindre.
12–Compare le poids. – Poss. – Note.

VERTICALEMENT

1–Contenter.
2–Compagnon. – Petite hache recourbée.
3–Hiver. – Qui ont la forme des oeufs.
4–Principe odorant de la racine de l'iris. – Exister.
5–Comm. de la Seine. – Inf.
6–Article espagnol. – Canal qui conduit l'eau de la mer dans les marais salants (pl.). – Le (inversé).
7–Qui a le goût de pourri.
8–Parsemés d'étoiles.
9–Prép. lat. – Louangeur, flatteur.
10–Rayons. – Action de brûler.
11–Ilot, moins une lettre. – Lui. – Nom que l'on donne aux anciens recueils de la ville de Paris.
12–Moutarde noire (pl.). – Prêtre italien.

GAGNANTS DU PROBLEME NO. 23

Michel Noel
Toronto, Ontario

Michel Broschart
Toronto, Ontario

Réponse au problème No. 23

NOM:.....

ADRESSE:.....

.....

Tél:.....

Envoyez vos réponses à Courrier Sud
54 Est. Rue Charles, Bureau 204
Toronto, Ontario M4Y 1T1

N'OUBLIEZ PAS QUE CHAMPLAIN EST LA PLUS IMPORTANTE DES LIBRAIRIES DE LANGUE FRANÇAISE EN ONTARIO

NOUVELLES CATEGORIES DE BOEUF HACHE

M. Bryce Mackasey, ministre de la Consommation et des Corporations et M. Marc Lalonde, ministre de la Santé et du Bien-Etre social ont annoncé dernièrement leur intention de modifier le Règlement sur les aliments et droques de façon à rendre obligatoire la vente du boeuf haché sous l'un des trois noms désignés, au lieu des trente que l'on utilise actuellement sur le marché de détail.

Les trois désignations que recommandent les ministres sont fondées sur le pourcentage de gras contenu dans le boeuf haché. Si la viande contient 30% ou moins de gras, on dira qu'elle est ordinaire; avec 23% ou moins, elle est mi-maigre; avec 17% ou moins elle est maigre. On prévoit l'entrée en vigueur de ce règlement le 1er juillet 1976

Cette modification a été décidé suite à une enquête qui a révélé que près de 30 noms différents étaient employés pour désigner diverses sortes de boeuf haché; elle est fondée sur les recommandations d'un comité formé de représentants des ministères de la Consommation et des Corporations, de la Santé et du Bien-Etre social, de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce et de la Défense nationale. Les propositions du comité, qui ont été étudiées en étroite collaboration avec les associations commerciales et de consommateurs, constituent un système fondamental que devront utiliser tous les bouchers détaillants du Canada

La simplification des noms utilisés pour le boeuf haché sera utile à la fois aux consommateurs et aux commerçants. Cette modification permettra d'éviter la confusion au cours des achats et facilitera la comparaison en donnant la possibilité aux consommateurs de savoir exactement quelle qualité de boeuf haché ils achètent. L'emballage du boeuf haché en sera facilité d'autant pour les commerçants.

L'AUBERGE DES PIONNIERS

- UN CENTRE DE PLEIN AIR POUR TOUTES LES SAISONS
- UN CENTRE D'ACCUEIL, D'APPRENTISSAGE, DE REPOS
- RENDEZ-VOUS POUR TOUS LES AGES SELON VOS BESOINS (Le centre peut nourrir et loger une centaine de personnes).
- ACTIVITES DE PLEIN AIR ET ACTIVITES SOCIALES ORGANISEES SOUS LA DIRECTION DE MONITEURS QUALIFIES (Ateliers, colloques, séminaires, retraites, soirées de groupes, fins de semaine pour la famille)
- LE CAMP-ECOLE: CLASSES DE NEIGE, CLASSES VERTES

Prix sur demande pour groupes d'élèves - primaire, secondaire, collégial, universitaire

- LE CAMP DE VACANCES (7-16 ans) - JUILLET ET AOUT
- LOCATION DE CANOTS, TENTES, HAVRESACS, RAQUETTES ET SKIS DE RANDONNEE
- VENTE DE CANOTS

L'Auberge est le concessionnaire à Mattawa pour le "CANOT SCOTT", embarcation en fibre de verre fabriquée à New Liskeard, Ontario

Pour renseignements supplémentaires et réservation

Jérôme Tremblay, directeur

Adresse d'hiver:	Adresse d'été:
805 rue Copeland	Case Postale 74
NORTH BAY, ONTARIO	MATTAWA, ONTARIO
P1B 3E3 (705) 472-4078	P0H 1V0

Paroisse française de Hamilton

(suite de page 1)

Après maintes recherches, le terrain tant désiré, est découvert, en plein centre géographique de Hamilton et dans un secteur résidentiel. Le trois juin, la permission d'aller de l'avant avec la construction est donnée et quelques jours plus tard, Mgr Ryan permet de changer le titulaire de l'église St-Charles- Garnier pour celui de Notre-Dame du Perpétuel - Secours. Le 9 juillet on bénit le terrain de la future église.

Après avoir résolu ses problèmes de financement, la nouvelle église ouvre ses portes le 20 mai 1962 avec une célébration à tout casser: une messe, un banquet, une soirée récréative. Bref une journée qui se veut un triomphe, une apothéose tout à l'honneur des Canadiens français de Hamilton.

Bientôt une bibliothèque est montée au sous-sol du presbytère et une Caisse Populaire est fondée. Puis les activités se multiplient et se continuent jusqu'à ce jour.

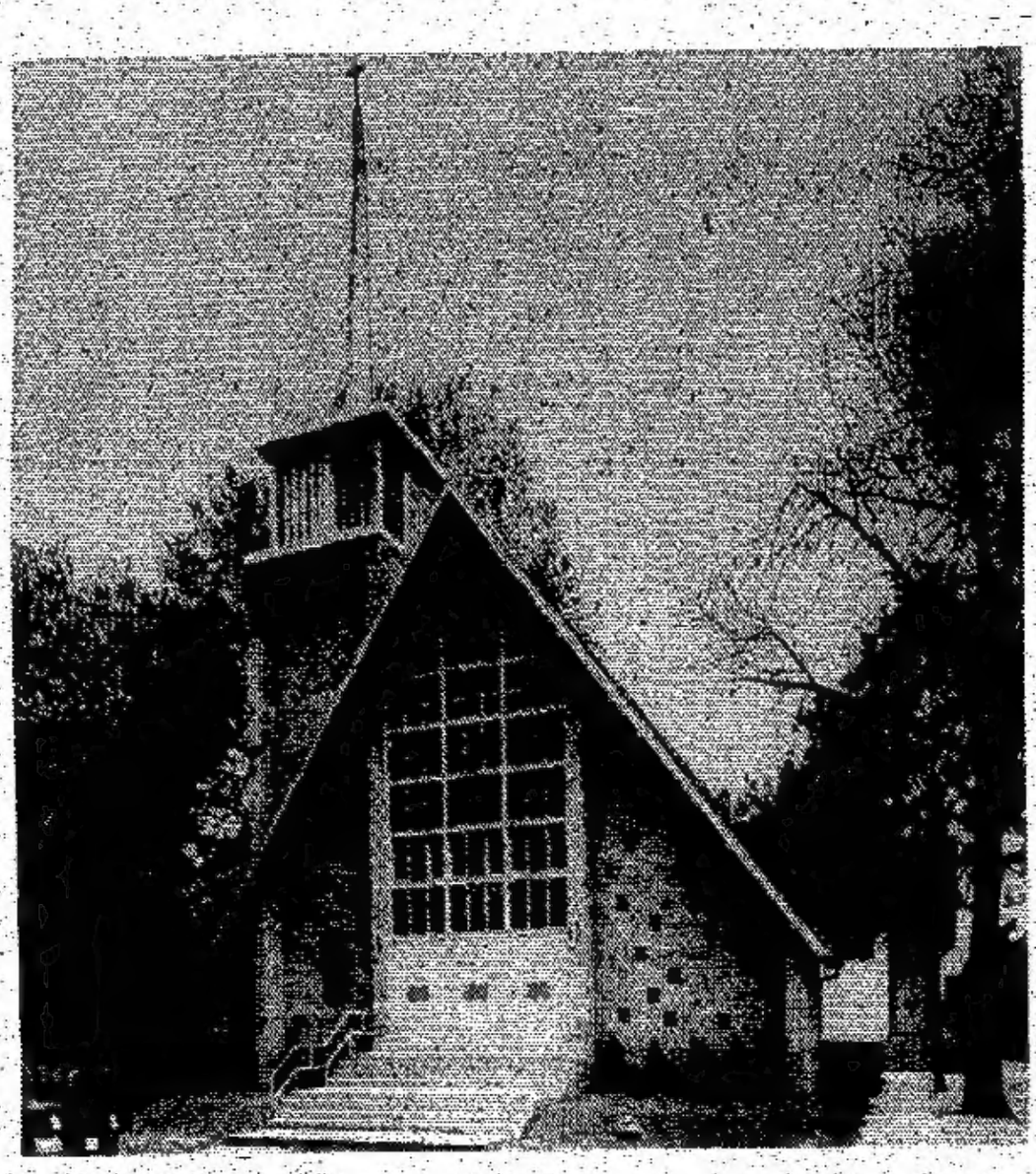
La paroisse soulignera son 25è anniversaire en organisant les activités suivantes:

- Samedi 5 juin:
19h30: Dégustation de vins et fromages.

Dimanche 6 juin:
16h30: Messe.
18h30: Cocktail.
19h30 Banquet,
au "Restaurant Hill crest", à 510 rue Concession.

Les billets pour le banquet sont de $25 le couple et peuvent être réservés en appelant aux numéros suivants: (416) 527-2210 ou 561-2363.

Une joyeuse célébration à tous les paroissiens de Notre-Dame du Perpétuel-Secours et bravo pour le travail accompli.



L'église Notre-Dame du Perpétuel-Secours

Le presbytère

Quoi de neuf

À HARBOURFRONT :

C'est à Harbourfront que se dérouleront encore cette année les événements majeurs de la semaine nationale des transports à Toronto. Harbourfront, comme on le sait est situé au sud de l'autoroute Gardiner entre les rues York et Bathurst.

Les représentants de plusieurs grandes compagnies de transport canadiennes, du gouvernement fédéral et de Harbourfront se sont donnés la main pour organiser les nombreuses activités qui se dérouleront à cet endroit au cours de cette semaine et qui souligneront l'importance des divers modes de transport utilisés au Canada.

Les trois surfaces principales de Harbourfront: les quais York, Spadina et Bathurst, seront utilisés au cours de la semaine. Chacune sera consacrée à un type de moyens de transport en particulier. Il est donc important de les visiter toutes les trois pour avoir une bonne idée de l'importance de chacun de ces moyens de transport.

LISTE PARTIELLE DES EXPOSANTS

- Société Historique
- Aéroport international de Toronto
- Compagnie De Havilland
- Air Canada
- Motorola
- Fondation Craven
- Canadien Pacifique
- Toronto Like Steamers Inc
- Leggat Aircraft
- Musée canadien des chemins de fer
- Rocketry Association
- La Compagnie Labatt
- Ministère des Yransports
- Ministère de la Mian d'Oeuvre et de l'Immigration
- Ministère des Postes
- Urban Transportation Development Co.
- Ontario Aviation Enthusiasts Society
- The Model Aeronautics Association
- Ministère des Communications
- Office National du Film

VAISSEAUX — DEMONSTRATION AERIENNE

Trois vaisseaux de la garde côtière rendront visite à Harbourfront au cours de la semaine nationale des transports. Ce sont le brise-glace "Le Griffon" construit en 1970, le "Rapid" et le "Spindrift".

On pourra les visiter au Simcoe Slip, à l'ouest de l'édifice situé au 235 Queen's Quay, entre 12h00 et 20h00.

De nombreux avions datant des années '30 et '40 passeront au-dessus du site de Harbourfront au cours de la démonstration aérienne qui se déroulera entre 12h00 et 12h30 samedi le 5 juin.

Les spectateurs auront aussi l'occasion de voir des avions plus modernes tels que le Dash-7 de la compagnie De Havilland, le Bellanca Citabria de la compagnie Leggat et deux avions des fameux groupe Aerobatics Canada.

La démonstration se terminera par un saut en parachute au quai Bathurst.

PROGRAMME DE LA SEMAINE

Dimanche,	30 mai	Journée de la garde côtière
Lundi,	31 mai	Journée des chemins de fer
Mardi,	1er juin	Journée de la marine
Mercredi,	2 juin	Journée de tous les modes de transports
Jeudi,	3 juin	Journée du transport routier
Vendredi	4 juin	Journée des carrières
Samedi	5 juin	Journée de l'aviation